

OBSAH/CONTENTS/INHALT

Úvodní slovo Rudolfa Salvetra/Opening Speech by Rudolf Salvetr/Einleitendes Wort von Rudolf Salvetr	6-7
Úvodní slovo Ericha Lichtenwörthera/Opening Speech by Erich Lichtenwörther/Einleitendes Wort von Erich Lichtenwörther	8-9
Příběh Pavilonu skla Klatovy/The Story of the Paviion of Glass Klatovy/Die Geschichte des Pavillon des Glases Klatovy	10-15
Úvod/Introduction/Einleitung	18-25
Jak používat tuto knihu/How to Use this Book/Anwendung dieses Buches	26-27
Z historie firmy 1814-1880/From Company History 1814-1880/Aus der Geschichte der Firma 1814-1880	28-39
Inspirace neživou přírodou/Inspiration of Inanimate Nature/Inspiration von der leblosen Natur	40
„Barokářská“ skla/„Baroque-like“ Glass/„Barockisierende“ Gläser	48
Nepřeberná mnohost inspirací/A Plethora of Inspiration/Unerschöpfliche Vielfalt der Inspirationen	52
Variabilita optických dekorů/Variability of Optical Décors/Variabilität der optischen Dekore	56
Martelé/Martelé/Martelé	58
Z historie firmy 1881-1900/From Company History 1881-1900/Aus der Geschichte der Firma 1881-1900	60-67
Chaos nepravidelných nitek/The Chaos of Irregular Threads/Chaos der unregelmässen Fäden	68
Jako kůra starých stromů/Like the Bark of Old Trees/Wie Rinde alter Bäume	70
Bohatě hutně tvarovaná skla/Richly Hot Shaped Glass/Reich hüttengeformte Gläser	71
Zemitý dekor inspirovaný hudbou/Earthy Décor Inspired by Music/Der erdige von der Musik inspirierte Dekor	72
Variabilita možností/Variability of Possibilities/Variabilität der Möglichkeiten	75
Nejdéle používaný dekor/The Longest-used Décor/Das am längsten benutzte Dekor	76
Barevné varianty dekoru Papillon/Color Variants of the Papillon Décor/Farbvarianten des Dekors Papillon	77
Candia a creta/Candia and Creta/Candia und creta	82
Polotovary pro montáže/Semi-products for Mounting/Halbfabrikate für Montagen	89
Miniatury na vzorky parfémů/ Miniatures for Perfume Samples/Miniaturen für Parfümproben	95

Objednávky z Paříže/Orders von Paris/Bestellungen aus Paris	97
Inspirace pro umělce a umělkyně/Inspiration for Artists/Inspiration für Künstler und Künstlerinnen	98
Další život dekoru Papillon/Another Life of the Papillon Décor/Das Weiterleben des Dekors Papillon.....	101
Nepřeberné množství kombinací/A Plethora of Combinations/Unzählige Menge an Kombinationen	104
Silberiris, Norma, Diana, Aura a další/Silberiris, Norma, Diana, Aura and Others/Silberiris, Norma, Diana, Aura und andere.....	107
Dekor galské druidky - Norma/The Décor of the Gallic Druid - Norma/Dekor der gallischen Druidin - Norma.....	110
Dekor svatyně věštkyň - Delphi/Décor of the Shrine of Fortune Tellers - Delphi/Dekor der heiligen Stätte der Prophetinnen - Delphi.....	112
Barva prosvětleného lesa - Diana/The Color of the Lighted Forest - Diana/Farbe des erleuchteten Waldes - Diana.....	115
Olympia - setkání se starověkým Řeckem/Olympia - Meeting with Ancient Greece/Olympia - Begegnung mit dem antiken Griechenland.....	116
Některé varianty skla Olympia z let 1896-1914/Some Variants of Olympia Glass from 1896-1914/ Einige Varianten des Glases olympia aus den Jahren 1896-1914.....	119
E. Bakalowitse synové/E. Bakalowits Sons/E. Bakalowits Söhne	120
Jeden dekor v mnoha podobách/One Décor im Many Forms/Ein Dekor in vielen Gestalten	132
Škola Kolomana Mosera/Koloman Moser School/Koloman Moser Schule	135
Slunce zapadající do mraků/The Sun Setting in the Clouds/Die in die Wolken untergehende Sonne	136
Náročný výrobní postup - Phänomen Genre 358/Demanding Production Process - Phänomen Genre 358/Anspruchsvolles Verfahren - Phänomen Genre 358.....	139
Zebra - zcela jasný inspirační zdroj/Zebra - a Clear Source of Inspiration/Zebra - eine klare Inspirationsquelle.....	140
Dotek jemné ruky/The Touch of a Gentle Hand/Die Berührung einer zarten Hand	144
Obdivuhodný fenomén/An Admirable Phenomenon/Wunderbares Phänomen	146
Rozčeřená hladina tiché vody/The Rippled Surface of Still Water/Gekräuselter Wasserspiegel des stillen Wassers.....	148
Pod vodní hladinou/Under the Water Surface/Unter dem Wasserspiegel	156

Stříbřité cesty vody/Silvery Paths of Water/Silberige Wasserwege	158
Ohlas ze světové výstavy v Paříži 1900/Response from the World Exhibition in Paris, 1900/ Wiederhall aus der Weltausstellung in Paris.....	161
Z deštivých dnů/From Rainy Days/Aus den regnerischen Tagen	166
Květy, listy a úponky/Flowers, Leaves and Tendrils/Blüten, Blätter und Ranken	172
Jako ztuhlá láva/Like Solidified Lava/Wie starre Lava	178
Z historie firmy 1901-1908/From Company History 1901-1908/Aus der Geschichte der Firma 1901-1908.....	180-183
Proměny v průsvitu/Transformations in Translucency/Veränderungen der Transluzenz	184
Dekor stookého pastýře/The Décor of the 100-eyed Herdsman/Das Dekor des hundertäugigen Hirtes	189
Inspirace kvetoucím keřem/Inspiration by a Flowering Shrub/Inspiration von dem blühenden Strauch	190
Nenápadná elegance malby leptacími inkousty/The Unobtrusive Elegance of Acid Etched Painting/ Unauffällige Eleganz der Malerei mit Ätztinten.....	192
Hry plastických dekorů/The Games of Plastic Décors/Spiele der plastischen Dekore	196
Inspirace minerálem ze sopky/Inspiration by a Volcano's Mineral/ Inspiration durch ein Mineral aus dem Vulkan.....	200
Zatím skrytý smysl/So Far, Hidden Sense/Bisher versteckter Sinn	202
Inspirace vzdáleným ostrovem/Inspiration from a Distant Island/Inspiriert von einer entfernten Insel	206
Dekor starověkého vládce větrů/The Décor of the Ancient Ruler of the Winds/Das Dekor des antiken Herrschers der Winde.....	208
Diaspora/Diaspora/Diaspora	210
Mimosa – dekor keře s trny/Mimosa – Shrub Décor with Thorns/Mimosa – Dekor Stäucher mit Dornen	210
Příběh opuštěného pěvce/The Story of Lonely Singer/Die Geschichte des einsamen Sängers	214
Inspirace vzdálenými moři/Inspiration of the Distant Seas/Inspiration aus den entferntesten Meeren	216
Dekor podle vědeckofantastického románu/Décor Based on a Science Fiction Novel/Dekor basierend auf einem Science-Fiction Roman.....	217
Trojzubec boha moří/Trident of the God of the Seas/Der Dreizack des Meeresgottes	218
Přes Atlantický oceán/Across the Atlantic Ocean/Über den Atlantik	219

Tanečníci zakletí ve skle/Dancers Cursed in Glass/Die im Glas verzauberten Tänzer	220
Slzy posmutnělé básnířky/Teardrops of a Saddened Poet/Tränen einer traurigen Dichterin	223
Inspirace stylem císařství/Inspiration in the Style of the Empire/Inspiration mit dem Stil des Kaisertums	225
Silveria/Silveria/Silveria	227
Zaměstnanci sklárny v Klášterském Mlýně v letech 1875-1908/Employees of the Glassworks in Klášterský Mlýn in the Years 1875 to 1908/Die Angestellte der Glasfabrik in Klášterský Mlýn in den Jahren 1875-1908	228-233
Elegantní obklady/Elegant Facing/Elegante Verkleidung	234
Ozdoby fasád, stěn a oken/Facade, Wall and Window Decorations/Fassade, Wand- und Fensterdekoration	236
Pro krásu interiéru/For the Beauty of the Interior/Für Schönheit im Innenraum	238
Vila, architekt a inspirace/A Villa, Architect and Inspiration/Villa, Architekt und Inspiration	240
Dominové sestavy/Domino Compositions/Domino Ausstellung	244
Variabilita jednoduchosti/Variability of Simplicity/Variabilität der Einfachheit	246
Populární stromečky na květiny/Popular Flower Trees/Populäre Blumenbäumchen	248
Působivé kovové zátavy/Impressive Metal Inclusions/Eindrucksvolle metallische Einschlüsse	250
Tajemná země zlata/The Mysterious Land of Gold/Das geheimnisvolle Land des Goldes	252
Ostrov romantického básníka/Island of the Romantic Poet/Die Insel des romantischen Dichters	254
Zatavené stříbrné fólie/Sealed Silver Foil/Eingeschmolzene Silberfolien	256
Velmi speciální objednávky/Very Special Orders/Ganz besondere Bestellungen	258
Proměny česaných nitek/Transmutations of Combed Threads/Verwandlungen der gekämmten Fäden	260
Okouzlení královnou víl/Enchantment Through Fairy Queen/Beazuberung durch Feekönigin	262
Inspirace mořskou řasou/Inspiration of the Seaweed/Inspiration von Meeresalge	267
Nepravidelnost rostoucích krystalů/Irregularity of the Growing Crystals/Unregelmäßigkeit wachsender Kristalle	268
Dekor slunečních erupcí/The Décor of Solar Eruptions/Dekor der Sonneneruptionen	269

Metalické nitky mnoha podob/Metallic Threads of Many Forms/Metallische Fäden in vielen Gestalten.....	270
Podle kresby mramoru/According to Marble Texture/Nach der Marmorzeichnung.....	273
V lesku kovu/In the Shine of Metal/Im Metallglanz.....	274
Příběh víly Meluzíny/A Story about the Fairy Melusine/Die Geschichte der Fee Melusine.....	275
Čarovné bublinky ve skle/Charmed Small Bubbles in Glass/Zauberhafte Bläschen im Glas.....	277
Dekor ředitele sklárny/Décor of the Glassworks' Directors/Dekor vom Direktor der Glasfabrik.....	278
Modrá je dobrá/Blue is Great/Blau ist toll.....	280
Proměna francouzské inspirace/The Transformation of French Inspiration/Veränderung der französischen Inspiration.....	282
Láska k lovu/Love to Hunt/Liebe zur Jagd.....	286
Peří exotického ptactva/The Feathers of Exotic Birds/Gefieder der exotischen Vögel.....	288
Z historie firmy 1909-1914/From Company History 1909-1914/Aus der Geschichte der Firma 1909-1914.....	290-293
Od křivek ke geometrii/From Curves to Geometry/Von den Kurven zur Geometrie.....	294
Přerušená cesta k úspěchu/An Interrupted Path to Success/Unterbrochener Weg zum Erfolg.....	299
Mimořádně úspěšné proužky/Extremely Successful Strips/Ausserordentlich erfolgreiche Streifen.....	303
Pohádková bytost/A Fairy Creature/Ein Märchenwesen.....	304
Ve víru temperamentního tance/In the Whirl of a Temperamental Dance/Im Wirbel eines temperamentvollen Tanzes.....	306
Na kávu a čaj/For Coffee and Tea/Für Kaffee und Tee.....	313
Z historie firmy 1914-1936/From Company History 1914-1936/Aus der Geschichte der Firma 1914-1936.....	316-321
Art déco – krátké okouzlení/Art Deco – a Brief Entchantment/Art Déco – eine kurze Verzauberung.....	323
Půvab kombinace technik/The Charm of Combining Techniques/ Reiz in Kombination von Techniken.....	324
Málo známý příběh/A Little-known Story/Wenig bekannte Geschichte.....	326
Druhá secese/The Second Art Nouveau/Zweite Jugendstil.....	329

Ve vlastních stopách/Following in its Own Steps/In eigenen Spuren	335
Pohled do dálek/A View into the Distance/Blick in die Ferne	338
Odras archeologických výzkumů/Reflection of Archaeological Research/Reflexion der archäologischen Forschungen.....	340
Benátská inspirace/Venetian Inspiration/Venezianische Inspiration	342
Poslední inovace/The latest Innovation/Letzte Innovation	345
Z historie firmy 1937-1955/From Company History 1937-1955/Aus der Geschichte der Firma 1937-1955.....	346-348
Výběr pramenů a literatury k historii firmy Lötz/Selected Sources and Literature on Lötz History/ Auswahl von Quellen und Literatur zur Geschichte der Firma Lötz.....	349
Odkazy a poznámky/References and Comments/Hinweise und Notizen	350-379
Jmenný rejstřík osob, firem a institucí/Index of Persons, Companies and Institutions/ Namesregister der Personen, Firmen und Institutionen.....	380-384
Slovník českých a německých historických názvů/Dictionary of Czech and German Historical Names/Wörterbuch tschechischer und deutscher Historischen Namen	385
Výběr pramenů a literatury ke katalogu/Selection of Sources and Literature for the Catalogue/ Auswahl von Quellen und Literatur zum Katalog.....	386-388
Obsah/Contents/Inhalt	389-394
Příloha/Supplement/Beilage	395-399